

UBS Catalog of
Scholarly Publications

*A World
Fellowship
of Bible Societies* **UNITED
BIBLE
SOCIETIES**

Contents

INTRODUCTION	6
ABBREVIATIONS	7
BIBLICAL TEXTS.....	8
Greek Texts.....	8
New Testament.....	8
The Greek New Testament	8
Novum Testamentum Graece.....	9
Novum Testamentum Graecum	9
Biblia Sacra Utriusque Testamenti.....	10
New Testament Diglot Editions.....	10
Novum Testamentum Graece et Latine.....	10
Das Neue Testament: Griechisch und Deutsch	11
Greek-English New Testament	11
Nuovo Testamento Greco-Italiano.....	11
Nouveau Testament interlinéaire grec-français.....	11
Synopsis of the Four Gospels	12
Synopsis Quattuor Evangeliorum - Greek	12
Synopsis of the Four Gospels - Greek/English	12
Synopsis of the Four Gospels - English	13
Synopse der vier Evangelien - Greek/German.....	13
Greek New Testament Reference	13
A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament	13
Dictionnaire grec-français du Nouveau Testament.....	13
Dictionnaire grec-français du Nouveau Testament.....	14
Diccionario Conciso Griego-Español del Nuevo Testamento	14
Dizionario Base del Nuovo Testamento Greco-Italiano	14
Kleines Wörterbuch zum Neuen Testament Griechisch-Deutsch.....	14
Greek-English Lexicon of the New Testament: Based on Semantic Domains	15
Lexical Semantics of the Greek New Testament	15
Handkonkordanz zum Griechischen Neuen Testament	15
A Textual Commentary on the Greek New Testament	16
A Textual Guide to the Greek New Testament.....	16
Der Text des Neuen Testaments	16
Septuagint	17
Septuaginta: Id est Vetus Testamentum graece ixuta LXX interpretes.....	17
A Greek-English Lexicon of the Septuagint	17
Psalter Synopse	17
Hebrew Texts.....	18
Hebrew Scriptures	18
Biblia Hebraica Quinta in fascicles.....	18
Biblia Hebraica Stuttgartensia	18
Biblia Hebraica Stuttgartensia in fascicles.....	19
Biblia Sacra Utriusque Testamenti.....	19
The Hebrew Scriptures (Torah Nebiim U Ketubim).....	20
Hebrew Bible	20
Hebrew Scriptures in Diglot Editions.....	20

The Holy Scriptures of the Old Testament: Hebrew and English	20
The Hebrew/English Diglot Bible (Old and New Testaments).....	20
The Annotated Modern Hebrew New Testament	21
Hebrew Reference	21
Konkordanz zum Hebräischen Alten Testament.....	21
Concordance for the Modern Hebrew New Testament.....	21
Critique textuelle de l’Ancien Testament	22
Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project	22
Der Text des Alten Testaments	23
Dictionnaire d’hébreu et d’araméen bibliques	23
Latin Texts	24
Biblia Sacra: Iuxta Vulgatam Versionem	24
Novum Testamentum Latine.....	24
Novum Testamentum Graece et Latine.....	24
Slavonic Texts	25
The Bible.....	25
Syriac Texts.....	26
The Bible in Syriac	26
The New Testament and Psalms in Syriac	26
The New Covenant Aramaic Peshitta Text with Hebrew Translation	26
HELPS FOR TRANSLATORS	27
UBS Handbooks.....	27
Introduction	27
English Series	27
A Handbook on Genesis	27
A Handbook on Exodus	27
A Handbook on Leviticus	27
A Handbook on Deuteronomy	28
A Handbook on the Book of Joshua	28
A Handbook on the Book of Ruth	28
A Handbook on the First and Second Books of Samuel	28
A Handbook on Ezra and Nehemiah.....	28
A Handbook on the Book of Esther: The Hebrew and Greek Texts	29
A Handbook on the Book of Job.....	29
A Handbook on Psalms.....	29
A Handbook on Proverbs.....	29
A Handbook on Ecclesiastes.....	29
A Handbook on Song of Songs.....	30
A Handbook on Jeremiah.....	30
A Handbook on Lamentations	30
A Handbook on the Book of Daniel.....	30
A Handbook on the Book of Amos.....	30
A Handbook on the Books of Obadiah, Jonah, and Micah	31
A Handbook on the Books of Nahum, Habakkuk, and Zephaniah	31
A Handbook on Haggai, Zechariah, and Malachi	31
A Handbook on Tobit and Judith	31
A Handbook on The Wisdom of Solomon.....	31
A Handbook on the Gospel of Matthew	32
A Handbook on the Gospel of Mark	32
A Handbook on the Gospel of Luke	32

A Handbook on the Gospel of John	32
A Handbook on the Acts of the Apostles.....	32
A Handbook on Paul's Letter to the Romans.....	33
A Handbook on Paul's First Letter to the Corinthians.....	33
A Handbook on Paul's Second Letter to the Corinthians	33
A Handbook on Paul's Letter to the Galatians.....	33
A Handbook on Paul's Letter to the Ephesians.....	33
A Handbook on Paul's Letter to the Philippians.....	34
A Handbook on Paul's Letters to the Colossians and to Philemon.....	34
A Handbook on Paul's Letters to the Thessalonians.....	34
A Handbook on Paul's Letters to Timothy and to Titus	34
A Handbook on the Letter to the Hebrews.....	34
A Handbook on the Letter from James	35
A Handbook on the First Letter from Peter.....	35
A Handbook on the Letter from Jude and the Second Letter from Peter	35
A Handbook on the Letters of John	35
A Handbook on the Revelation to John	35
French Series	36
La Genèse - Manuel du traducteur	36
Manuel du traducteur pour le livre du Lévitique.....	36
Manuel du traducteur pour le livre de Ruth	36
Manuel du traducteur pour le livre de Daniel	36
Manuel du traducteur pour le livre de Jonas	36
Manuel du traducteur pour les livres d'Abdias et de Michée.....	37
Manuel du traducteur pour l'évangile de Marc.....	37
Manuel du traducteur pour l'évangile de Luc	37
Evangile de Jean - Manuel du traducteur.....	37
L'épître aux Philippiens - Manuel du traducteur	38
L'épître aux Hébreux - Manuel du traducteur.....	38
UBS Technical Helps.....	39
All Creatures Great and Small: Living Things in the Bible	39
Bible Index.....	39
Fauna and Flora of the Bible.....	39
Hebrew Poetry in the Bible: A Guide for Understanding and for Translating.....	40
Marginal Notes	40
New Testament Index	40
Old Testament Quotations in the New Testament	41
La poesía del Antiguo Testamento: pautas para su traducción	41
The Practice of Translating: Drills for Training Translators.....	41
Short Bible Reference System	41
The Theory and Practice of Translation.....	42
UBS Monographs	43
Introduction	43
1. Sociolinguistics and Communication.....	43
2. The Cultural Factor in Bible Translation	43
3. Issues in Bible Translation.....	43
4. Bridging the Gap: African Traditional Religion and Bible Translation.....	44
5. Meaningful Translation: Its Implications for the Reader	44
6. The Apocrypha in Ecumenical Perspective	44
7. Discourse Perspectives on Hebrew Poetry in the Scriptures.....	44
8. Anthropological Approaches to the Interpretation of the Bible	45
9. Souls Under the Altar: Relevance Theory and the Discourse Structure of Revelation	45
10. Structure and Orality in 1 Peter: A Guide for Translators	45

Translation Principles and Skills	46
Audio-Based Translation: Communicating Biblical Scriptures to Non-Literate People.....	46
The Bible in the Twenty-First Century	46
Bible Translation: Frames of Reference	46
Concordance de la Traduction œcuménique de la Bible	47
Descubre la Biblia.....	47
Discover the Bible.....	47
D'une langue à une autre	47
Graphic Design and Bible Reading.....	48
Language, Society, and Bible Translation	48
Lexicography and Translation	48
Signs, Sense, Translation	48
Style and Discourse.....	49
Traduire sans Trahir.....	49
The Translator's New Testament.....	49
 The Bible Translator	 50
Subscriptions	50
Editorial correspondence and manuscripts	50
Reviews	51
Contributors.....	51
Note	51
Further Information	51
 Traducción de la Biblia.....	 52
Correspondence and Manuscripts.....	52
 Le Sycomore.....	 53
Subscriptions	53
Correspondence and Manuscripts.....	53

Introduction

One of the distinctive characteristics of the United Bible Societies' (UBS) translation program is its involvement in scholarly editions and helps for translators. Bible Society personnel have contributed significantly to the development of the theory and practice of translation, and have also provided a wide range of scholarly and practical tools for Bible translators. These materials are generally classified as "Helps for Translators." These include the [UBS Handbooks](#), the journal [The Bible Translator](#), as well as other books that deal either with theory or practical things such as how to prepare Bible manuscripts indexes.

Another facet of this program is the publication of scholarly editions. These include the [Greek](#) and [Hebrew](#) texts used by translators, and materials based on those texts, such as [synopses of the four Gospels](#) or Bible dictionaries. Work on these materials is sponsored by the Bible Societies, and often involves some Bible Society personnel, as well as other scholars. In most cases publication is by Bible Societies, although some of the materials have been handled by commercial publishers.

All of this work is carried out with the express purpose of assisting the process of Bible translation. Our conviction that translations must be based on the best possible [Greek](#) and [Hebrew](#) texts led to the development of the UBS [Greek New Testament](#) and the [Hebrew Old Testament Text Project](#), for example. The fact that UBS Translation Officers are not able to be with translators at all times led to the development of the [UBS Handbook Series](#). These books are a constant help to translators. The development of these materials is to ensure that our translations are of the highest quality possible.

The value of these materials is not limited to translators. Any teacher or student of biblical languages will find a number of Bible Society publications on his or her bookshelf. The Bible Societies are the major distributors of [Greek](#) and [Hebrew](#) texts, not because there are so many translators in the world, but because the scholarship that has gone into the editing and preparation of those texts is acknowledged as being the very finest, and thus scholars everywhere rely on our materials.

The [UBS Handbooks](#) are also extremely useful to pastors, Bible students, Sunday School teachers and others interested in knowing more about the Bible. The material is practical and yet scholarly.

How to Order: UBS publications may be obtained through your national [Bible society](#) (click "Bible Society Sites" on the home menu). Many online booksellers also carry many UBS publications, including those of the Handbook series:

[American Bible Society online bookshop](#)

[German Bible Society online bookshop](#)

[Eisenbrauns](#)

Abbreviations

Abbreviation	Complete Text
ABS	American Bible Society
AV	Authorized (King James) Version
BFBS	British and Foreign Bible Society
BSI	Bible Society in Italy
BSSA	Bible Society of South Africa
EDC	Europe Distribution Centre
FBS	French Bible Society
GBS	German Bible Society
ISR	Bible Society in Israel
NT	New Testament
OT	Old Testament
RV	Revised Version
RSV	Revised Standard Version
UBS	United Bible Societies

Biblical Texts

Greek Texts

New Testament

The Greek New Testament

4th revised edition

B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, and B. M. Metzger, editors.

This Greek text, established by an international and interconfessional committee, is identical with that of the 26th and 27th editions of *Novum Testamentum Graece* by Nestle-Aland except for some minor punctuation differences. The apparatus includes only those textual variants that involve significant differences in meaning for translators. For each variant, extensive manuscript evidence is cited, and an indication is given of the relative degree of certainty for each textual decision. A separate apparatus provides information on major differences in punctuation. The Introduction and section headings are in English. The appendices include: index of quotations (both in OT and NT order), index of allusions and verbal parallels, list of principal manuscripts and versions, and list of principal symbols and abbreviations. The text in this 4th edition is the same as in the 3rd edition (1983). However, the selection of passages for the apparatus has undergone considerable revision. The evaluations of all sets of variants cited in the apparatus have been reconsidered.

1993. 18.7 x 12.7 cm. 979 p. Maps, key to sigla.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 5110 EDC	3438051109
Hardcover, bound with A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament 1177 p.	GBS 5113 EDC	3438051133
Hardcover, with Spanish introduction, bound with Diccionario Conciso Griego-Español del Nuevo Testamento 1174 p.	GBS 5114 EDC	3438051141

Novum Testamentum Graece

Nestle-Aland 27th edition

Reedited at the Institute for New Testament Textual Research Münster/Westphalia under the direction of Barbara and Kurt Aland. The text of this edition is identical to that of the 26th edition, but the critical apparatus and the appendices have been thoroughly revised. Those textual witnesses that are essential to the constitution and the history of the text are more precisely selected and clearly arranged. A new appendix deals with special information regarding the source material. The new introduction provides an easier access to the volume and the slightly enlarged format improves the readability.

1993. 18.7 x 13.3 cm. 902 p. Key to sigla.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 5100 EDC	3438051001
Hardcover, large-print edition 23.7 x 15.8 cm. 902 p.	GBS 5103 EDC	3438051036
Hardcover, bound with A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament 18.7 x 13.3 cm. 1105 p.	GBS 5115	343805115X
Hardcover, bound with Kleines Wörterbuch zum Neuen Testament Griechisch-Deutsch 23.7 x 15.8 cm. 1105 p.	GBS 5107	3438051079
Hardcover, with CD-ROM of the Greek text 18.7 x 13.3 cm. 902 p.	GBS 5129	343805129X

Novum Testamentum Graecum

Editio Critica Maior

Published by the Institute for New Testament Textual Research, Münster.

The *Editio Critica Maior* of the New Testament exhibits the history of the Greek text through its first millennium as documented in manuscripts from the second century onward. It provides scholars engaged in the tasks of exegesis and textual criticism with all the relevant materials found in Greek manuscripts, patristic citations, and the versions. The evidence cited includes many textually significant manuscripts that have hitherto been either slighted or completely ignored. This now opens the way for a new understanding of the history of the text.

29.7 x 21 cm.

Supplier/Order No.	ISBN
Volume IV: Catholic Letters; Installment 1: James	

Part 1: Text Paperback. 1997. 134 p. Part 2: Supplementary Material Paperback. 1997. 46 p.	GBS 5600 EDC	3438056003
Volume IV: Installment 2: 1-2 Peter		
Part 1: Text Paperback. 2000. 172 p. Part 2: Supplementary Material Paperback. 2000. 56 p.	GBS 5601 EDC	3438056011
Volume IV: Installment 3: 1 John		
Part 1: Text Paperback. 2003. 120 p. Part 2: Supplementary Material Paperback. 2003. 42 p.	GBS 5602	348305602X
Volume IV: Installment 4: 2-3 John, Jude		
Part 1: Text Paperback. 2005. 80 p. Part 2: Supplementary Material Paperback. 2005. 30 p.	GBS 5603	3438056038

Biblia Sacra Utriusque Testamenti

Editio Hebraica et Graeca

The 27th edition of the Nestle-Aland Greek NT and the photomechanically reduced edition of Biblia Hebraica Stuttgartensia are combined in this one volume.

1994. 18.7 x 13.4 cm. 2547 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Imitation leather	GBS 5250 EDC	3438052504

New Testament Diglot Editions

Novum Testamentum Graece et Latine

3rd revised edition

The 27th edition of the Nestle-Aland Greek NT is combined with the new Latin Vulgate text. The Greek and Latin texts are on facing pages. The Latin text apparatus not only offers different versions from the Sixto-Clementina and academic Vulgate editions but also those from the most important Vulgate editions of the 15th and 16th centuries. The slightly enlarged format of the 3rd edition improves the readability.

1994. 18.7 x 13.3 cm. 1534 p. Maps, key to sigla.

Supplier/Order No.	ISBN
--------------------	------

Hardcover	GBS 5401 EDC	3438054019
-----------	-----------------	------------

Das Neue Testament: Griechisch und Deutsch

4th revised edition

The [27th edition of the Nestle-Aland Greek NT](#) is parallel with the German Luther Bible of 1984 and the German “Common Catholic Bible” (Einheitsübersetzung) of 1979. The Greek and German texts are on facing pages. The slightly enlarged format of the 4th edition improves the readability.

2003. 18.7 x 13.3 cm. 1551 p. Maps, key to sigla.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 5406 EDC	343805406X

Greek-English New Testament

10th revised edition

The [27th edition of the Nestle-Aland Greek NT](#) is parallel with the 2nd edition of the English RSV. The slightly enlarged format of the 10th edition improves the readability.

2005. 18.7 x 13.3 cm. 1551 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 5408 EDC	3438054086

Nuovo Testamento Greco-Italiano

1st edition

Bruno Corsani and Carlo Buzzetti, editors.

The [27th edition of the Nestle-Aland Greek NT](#) is parallel with the *Versione Conferenza Episcopale Italiana*.

1996. 18.7 x 13.3 cm. 1586 p. Maps, key to sigla.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 5409 EDC	3438054094 8823720680

Nouveau Testament interlinéaire grec-français

M. Carrez.

The margins have the French versions *Traduction œcuménique de la Bible* and *La Bible en Français courant*. In the notes there is an analysis of the Greek verbal forms.

1993. 19 x 13 cm. 1190 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	FBS 2680 EDC	2853006808

Synopsis of the Four Gospels

Synopsis Quattuor Evangeliorum - Greek

15th revised edition

K. Aland, editor.

The 26th (=27th) edition of the Nestle-Aland Greek NT text comes with full apparatus and with parallels from the apocryphal gospels and patristic sources. Each of the four Gospels can be read in order and the parallels seen. Completely new in the appendix of the 15th edition is the Coptic text of the *Gospel According to Thomas*. It is provided together with the thoroughly revised German and English translation.

1996; 3rd corrected printing, 2001. 26.8 x 21.4 cm. 626 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Cloth hardcover	ABS 104004 GBS 5130 EDC	3438051303

Synopsis of the Four Gospels - Greek/English

12th edition

K. Aland, editor.

This is a Greek-English edition of *Synopsis Quattuor Evangeliorum* and the 2nd edition of the English RSV. The Greek text has the full apparatus of the 26th (=27th) edition of the Nestle-Aland Greek NT text except for parallels from the apocryphal gospels and the patristic sources; the facing English text has an apparatus of significant variants in AV, RV, and RSV.

2001. 26.8 x 21.4 cm. 730 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Cloth hardcover	GBS 5405 EDC	3438054051

Synopsis of the Four Gospels - English

Revised printing

K. Aland, editor.

The synopsis is composed of the English portion of the *Synopsis of the Four Gospels - Greek/English* as described above.

1985. 26.8 x 21.4 cm. xxx, 361 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Cloth hardcover	ABS	0826705006

Synopse der vier Evangelien - Greek/German

K. Aland, editor.

This is a Greek/German edition of *Synopsis Quattuor Evangeliorum* without the additions from the apocryphal gospels and the patristic sources. The German texts are the 1984 revised Luther translation and the “Common Catholic Bible” (Einheitsübersetzung) of 1979.

1989. 26.8 x 21.4 cm. 729 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Cloth hardcover	GBS 5404 EDC	3438054043

Greek New Testament Reference

A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament

2nd edition

B. M. Newman, Jr.

This volume is a companion to *The Greek New Testament* (also available bound with *The Greek New Testament*).

1993. 18.7 x 12.7 cm. 207 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 6008 EDC	3438060086

Dictionnaire grec-français du Nouveau Testament

J. C. Ingelaere, P. Maraval, and P. Prigent.

This is a French adaptation of Newman’s *A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament*.

1988. 18.5 x 13 cm. 176 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	FBS 7015 EDC	2853007154

Dictionnaire grec-français du Nouveau Testament

M. Carrez and F. Morel.

This is the 4th revised edition.

1989. 18.5 x 13 cm. 272 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	FBS 7012 EDC	285300712X

Diccionario Conciso Griego-Español del Nuevo Testamento

B. M. Newman, E. Tamez, L. and I. W. de Foulkes, editors.

This is a concise Greek-Spanish dictionary (also available bound with *The Greek New Testament*).

1978. 18.7 x 12.7. cm. 206 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 6005 EDC	3438060050

Dizionario Base del Nuovo Testamento Greco-Italiano

C. Buzzetti.

This is an Italian adaptation of Newman's *A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament*.

1989; reprint, 2001. 25 x 18 cm. 194 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	BSI 8030 EDC	8823780306

Kleines Wörterbuch zum Neuen Testament Griechisch-Deutsch

4th corrected edition

R. Kassühlke.

This is a German adaptation of Newman's *A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament*.

2005. 18.7 x 12.7 cm. 219 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 5127 EDC	3438051273

Greek-English Lexicon of the New Testament: Based on Semantic Domains

Johannes P. Louw and Eugene A. Nida, editors.

This is a new type of lexicon of the New Testament. The Greek vocabulary is not presented in an alphabetical order, but it is classified into 93 semantic domains. Different meanings of the same lexical unit (word or idiom) are defined in the respective domain, with translation suggestions given. It includes indices for the Greek terms, the English terms, and the Scripture passages cited.

1988; 2nd edition, 1989. 25.5 x 19.5 cm.

	Supplier/Order No.	ISBN
Volume 1: Introduction and Domains Hardcover. xxv, 843 p. Volume 2: Indices Hardcover. iv, 375.	BSSA 0879-1	0798208791

Lexical Semantics of the Greek New Testament

Eugene A. Nida and Johannes P. Louw.

This is a supplement to *Greek-English Lexicon of the New Testament: Based on Semantic Domains*.

1992. 22.8 x 15 cm. ix, 157 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	EDC	1555405789

Handkonkordanz zum Griechischen Neuen Testament

A. Schmoller.

This concordance is based on the 26th (=27th) edition of the Nestle-Aland Greek NT text with Latin translations in the Vulgate indicated. This edition replaces in a smaller format the concordance based on the Nestle 15th/16th edition.

1989; 5th revised printing, 2002. 18.7 x 12.7 cm. 534 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 6007 EDC	3438060078

A Textual Commentary on the Greek New Testament

2nd revised edition

B. M. Metzger, editor.

This book is a companion to the 4th revised edition of *The Greek New Testament*, with a discussion of the critical apparatus.

1994. 18.7 x 12.7 cm. 726 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 6010 EDC	3438060108

A Textual Guide to the Greek New Testament

R. L. Omanson, editor.

This book is a revision of Metzger's [A Textual Commentary on the Greek New Testament](#), especially for the needs of translators who have not received formal training in textual criticism.

2006. 23.7 x 15.8 cm. 591 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 6044	3438060442

Der Text des Neuen Testaments

2nd revised edition

K. Aland and B. Aland.

This book is an illustrated introduction to the scholarly editions and to the theory and practice of modern textual criticism.

1989. 23 x 17.5 cm. 348 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	GBS 6011 EDC	3438060116

Septuagint

Septuaginta: Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes

Revised edition

A. Rahlfs, editor.

This edition of the Septuagint is a revised and corrected edition of Rahlfs' Septuaginta, prepared by Robert Hanhart. It includes German, Latin, Modern Greek, and English introductions and has a critical apparatus.

2006. 18.4 x 12 cm. 2197 p. Key to sigla.

	Supplier/Order No.	ISBN
Imitation leather	GBS 5119 EDC	3438051192

A Greek-English Lexicon of the Septuagint

J. Lust, E. Eynikel, and K. Hauspie, compilers.

This is the first Septuagint lexicon in any language to be published in 170 years. There are concise entries with bibliographic references for further research. This lexicon covers all the words in Rahlfs' edition of the Septuagint. It offers the English equivalents, deals with special problems, particularly when the Septuagint differs from the Masoretic Text.

1992/96; revised edition, 2003. 24 x 17 cm. 780 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 5124	3438051249

Psalter Synopsis

Walter Groß and Bernd Janowski, editors – with the assistance of Thomas Pola.

This book contains the text of the Psalms from *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, *Rahlfs' Septuagint*, and two of the most common German translations (the "Common Bible" of 1979 and the revised Luther Bible of 1984).

2000. 29.7 x 21 cm. 265 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	GBS 5255 EDC	3438052555

Hebrew Texts

Hebrew Scriptures

Biblia Hebraica Quinta in fascicles

A. Schenker and others, editors.

These are the first fascicles of a new edition of *Biblia Hebraica*. The whole edition should be completed by 2015. It is a diplomatic text of the Leningrad Codex, cited from new color photographs. The large and small Masorah of the Leningrad Codex are included. The layout of poetic texts corresponds as closely as possible to the Masoretic accentuation. Indications of parallel texts are given on each page as necessary. A single apparatus is found at the bottom of each page. Text-critical cases are generated and noted in the apparatus when a pre-Tiberian witness arguably, but not necessarily, witnesses a Hebrew text that differs from the Tiberian text. Each book is accompanied by a commentary.

23.7 x 15.8

	Supplier/Order No.	ISBN
Fascicle 18: General Introduction and Megilloth Paperback. 2004. 368 p.	GBS 5278	3438052784
Fascicle 20: Ezra and Nehemiah Paperback. 2006. 168 p.	GBS 5280	3438052806

Biblia Hebraica Stuttgartensia

K. Elliger and W. Rudolph, editors.

This edition of the Hebrew Bible is a revision of Kittel's *Biblia Hebraica*, prepared by H. P. Rieger and numerous other scholars on the basis of the St. Petersburg Public Library manuscript B19a, with a thorough revision of the Masoretic apparatus by G. E. Weil. The complete small Masorah is printed in the margin, and an apparatus refers the reader to the large Masorah, printed separately. There is a foreword in German, English, French, Spanish, and Latin. It also includes an English and German key to the Latin words and abbreviations.

1967/77; 5th corrected printing prepared by A. Schenker, 1997. 23.7 x 15.8 cm.

1629 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Cloth hardcover	GBS 5218 EDC	3438052180
Imitation leather, pocket	GBS 5219	3438052199

edition with a photo-mechanical reduction 18.5 x 13.4 cm.	EDC	
Paperback, study edition 18 x 12.7 cm. 1646 p.	GBS 5222 EDC	3438052229

Biblia Hebraica Stuttgartensia in fascicles

1967/77; 4th corrected printing, 1990. 23.7 x 15.8. cm.

	Supplier/Order No.	ISBN
Genesis Paperback. 100 p.	GBS 5201 EDC	3438052016
Exodus, Leviticus Paperback. 136 p.	GBS 5202 EDC	3438052024
Numbers, Deuteronomy Paperback. 164 p.	GBS 5203 EDC	3438052032
Joshua, Judges Paperback. 104 p.	GBS 5204 EDC	3438052040
1-2 Samuel Paperback. 128 p.	GBS 5205 EDC	3438052059
1-2 Kings Paperback. 130 p.	GBS 5206 EDC	3438052067
Isaiah Paperback. 120 p.	GBS 5207 EDC	3438052075
Jeremiah Paperback. 130 p.	GBS 5208 EDC	3438052083
Ezekiel Paperback. 112 p.	GBS 5209 EDC	3438052091
Twelve Prophets Paperback. 112 p.	GBS 5210 EDC	3438052105
Psalms Paperback. 160 p.	GBS 5211 EDC	3438052113
Job, Proverbs Paperback. 108 p.	GBS 5212 EDC	3438052121
Megilloth Paperback. 76 p.	EDC	3438052137
Daniel, Ezra, Nehemiah Paperback. 96 p.	GBS 5214 EDC	3438052148
1-2 Chronicles Paperback. 114 p.	GBS 5215 EDC	3438052156

Biblia Sacra Utriusque Testamenti

See [New Testament](#).

The Hebrew Scriptures (Torah Nebiim U Ketubim)

N. H. Snaith, editor.

This Hebrew text is the Ben Asher text, based on Sephardic manuscripts, especially the British Library Manuscript Or.2626-8.

1958. 18.5 x 12 cm. 1362 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Cloth hardcover	BFBS 000299 EDC	0564000299

Hebrew Bible

The Old Testament contains the text of *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, but without the critical apparatus, and the New Testament is Modern Hebrew.

1991. 22 x 15 cm. 1194 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	EDC	9654310007
Leather cover with zipper	EDC	965431018X

Hebrew Scriptures in Diglot Editions

The Holy Scriptures of the Old Testament: Hebrew and English

This is the Letteris Text in parallel with the English AV text.

1866; reprint, 1974. 21.5 x 17 cm. 1384 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	BFBS 000396	0564000396

The Hebrew/English Diglot Bible (Old and New Testaments)

Published by the Bible Society in Israel and Israel Association for the Dissemination of Biblical Writings.

The Hebrew OT is based on the Leningrad Masoretic Text from the 3rd edition of *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. The text of the Hebrew NT is Modern Hebrew with standard Hebrew characters and punctuation. The English text is the 1982 edition of the New King James Version.

1996. 23 x 16 cm. 1893 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	ISR 01601 EDC	9654310058

The Annotated Modern Hebrew New Testament

Edited and published by the Bible Society in Israel.

The text is written in Modern Hebrew with standard Hebrew characters and punctuation. It includes cross references and an explanation of meaning with bibliographical sources intended to bring additional light on the OT quotations mentioned in the NT.

1991. 24.5 x 17 cm. 544 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	ISR 21559 EDC	9654310015

Hebrew Reference

Konkordanz zum Hebräischen Alten Testament

3rd corrected edition

G. Lisowsky, editor.

This is a photographic reproduction of a manuscript concordance based on the 3rd edition of Kittel's *Biblia Hebraica*. The entire OT vocabulary is included, and German, English and Latin (not Vulgate) meanings are provided. There is an introduction in German, Latin, and English. The 3rd corrected edition, published by H. P. Rüger, is smaller than the previous editions and has an appendix of about 300 additions and corrections.

1990. 18.5 x 12.5 cm. 1695 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 5230 EDC	343805230X

Concordance for the Modern Hebrew New Testament

Published by the Bible Society in Israel.

This concordance for the Modern Hebrew New Testament (1976/1995) is the first concordance to be published for this modern translation. It contains all the NT words and names in alphabetical order.

1999. 24 x 17.5 cm. 654 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	ISR 71553 EDC	9654310082

Critique textuelle de l'Ancien Testament

D. Barthélemy, éditeur.

Rapport final du Comité pour l'analyse textuelle de l'Ancien Testament hébreu institué par l'Alliance Biblique Universelle, établi en coopération avec A. R. Hulst, N. Lohfink, W. D. McHardy, H. P. Rüger et J. A. Sanders.

23.5 x 16 cm.

	Supplier/Order No.	ISBN
Volume 1: Josué, Juges, Ruth, Samuel I/II, Rois I/II, Chroniques I/II, Esdras, Néhémie, Esther Hardcover. 1982. xxviii, 780 p.	Fribourg	2827102455
Volume 2: Isaïe, Jérémie, Lamentations Hardcover. 1986. xviii, 1084 p.	Eisenbrauns	2827103222
Volume 3: Ezékiel, Daniel, les 12 prophètes Hardcover. 1992. ccxlii, 1150 p.	EDC	2827105748
Volume 4: Psaumes Hardcover. 2005. xlvi, 931 p.	Eisenbrauns	2827109913

Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project

Edited by a UBS committee, including D. Barthélemy, A. R. Hulst, N. Lohfink, W. D. McHardy, H. P. Rüger and J. A. Sanders, with A. Schenker and J. A. Thompson as secretaries to the committee).

As distinct from the critical apparatus in *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, the work of the Hebrew Old Testament Text Project deals only with those textual variants that involve significant differences in meaning for translators. For each textual decision an indication of the relative degree of certainty is given.

24 x 17 cm.

	Supplier/Order No.	ISBN
Volume 1: Pentateuch Paperback. 1979. xxxii, 317 p.	EDC	082670008X
Volume 2: Historical Books Paperback. 1979. xxxiv, 556 p.	EDC	0826700098
Volume 3: Poetical Books Paperback. 1979. xxxiii, 620 p.	EDC	0826700101
Volume 4: Prophetical Books I Paperback. 1979. xxxiii, 355 p.	EDC	082670011X
Volume 5: Prophetical Books II Paperback. 1980. xxxiii, 443 p.	EDC	0826700128

Der Text des Alten Testaments

5th revised edition

E. Würthwein.

This is an introduction in German to Kittel's *Biblia Hebraica*. The 5th edition is revised to include recent textual studies and the new *Biblia Hebraica Stuttgartensia*.

1988. 23 x 15.3 cm. 263 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	GBS 6003 EDC	3438060035

Dictionnaire d'hébreu et d'araméen bibliques

Philippe Reymond.

This dictionary is useful to beginners, enhanced by a great many biblical references. It is a diglot edition in French and Hebrew.

1991; revised edition, 1998. 27 x 22 cm. 450p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	FBS 7013 EDC	2853007138

Latin Texts

Biblia Sacra: Iuxta Vulgatam Versionem

4th corrected edition

R. Gryson, B. Fischer, H. I. Frede, H. F. D. Sparks, W. Thiele, editors.

This edition of the Vulgate is based on the OT edition of the Benedictines of St. Jerome's Monastery in Rome, and the NT edition of Wordsworth and White. It includes a critical apparatus and introduction in Latin, German, French, and English. The edition of the Benedictines of St. Jerome's Monastery in Rome (in the meantime completely published) has been considered entirely in this 4th edition. There is a new revised apparatus in the books of Wisdom, Minor Prophets, 1-2 Maccabees, Titus, Philemon, and Hebrews.

1994. 18.5 x 13.2 cm. 2032 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Imitation leather	GBS 5303 EDC	3438053039

Novum Testamentum Latine

2nd revised edition

K. and B. Aland, editors.

This is the Latin text of the Nova Vulgata, editio typica altera 1986. The 2nd revised edition in the Latin text apparatus not only offers different versions from the Sixto-Clementina and academic Vulgate editions but also those from the most important Vulgate editions of the 15th and 16th centuries. It includes an introduction in Latin.

1992. 18.7 x 13.3 cm. 695 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	GBS 5300 EDC	3438053004

Novum Testamentum Graece et Latine

See *Greek New Testament Texts in Diglot Editions*

Slavonic Texts

The Bible

This is a photomechanical reprint from the book published in 1900 in St. Petersburg.

1994. 24.1 x 16.4 cm. 1680 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	EDC	5855240096

Syriac Texts

The Bible in Syriac

Corrected reprint

This is a reprint of the Peshitta version in Jacobite script, from the S. Lee edition of 1826. NT has vowel points. The Apocrypha has been reproduced from a handwritten transcription of the 1891 Mosul edition into Jacobite script.

1987. 21 x 16 cm. 1188 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Cloth	EDC	090018552X

The New Testament and Psalms in Syriac

G. H. Gwilliam and W. Barnes, editors.

This is a reprint of the 1913 edition of the New Testament and of the 1904 edition of the Psalms in Jacobite script.

1985. 14 x 20 cm. 488 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Cloth	EDC	090018549X

The New Covenant Aramaic Peshitta Text with Hebrew Translation

Edited by the Aramaic Scriptures Research Society in Israel.

The Syriac text is written in Hebrew characters, with a literal Hebrew translation on the facing pages. It has the Peshitta text, with four of the General Epistles and Revelation from the Mosul edition of 1891.

2005. 23 x 16 cm. vii, 353/353 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	ISR 21611	9654310120
	EDC	9654310120
Paperback	ISR 21613	9654310147

Helps for Translators

UBS Handbooks

Introduction

Books in the UBS Handbook Series are detailed commentaries providing exegetical, historical, cultural, and linguistic information for translators, as well as suggestions for arriving at a clear equivalent rendering.

English Series

A Handbook on Genesis

William D. Reyburn and Euan McG. Fry.

1998. 24 x 16.5 cm. x, 1149 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105955 EDC	0826701000

A Handbook on Exodus

Noel D. Osborn and Howard A. Hatton.

1999. 24 x 16.5 cm. ix, 946 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105920 EDC	0826701019

A Handbook on Leviticus

René Péter-Contesse and John Ellington.

1990. 24 x 16.5 cm. ix, 458 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 104588 EDC	0826701108

A Handbook on Deuteronomy

Robert G. Bratcher and Howard A. Hatton.

2000. 24 x 16.5 cm. xii, 626 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 110187 EDC	0826701043

A Handbook on the Book of Joshua

Robert G. Bratcher and Barclay M. Newman.

1983. 24 x 16.5 cm. viii, 340 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102710 EDC	0826701094

A Handbook on the Book of Ruth

Jan de Waard and Eugene A. Nida.

1973; 2nd edition, 1992. 24 x 16.5 cm. ix, 110 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 104855 EDC	0826701116

A Handbook on the First and Second Books of Samuel

Roger L. Omanson and John E. Ellington.

2001. 24 x 16.5 cm.

	Supplier/Order No.	ISBN
Volume 1: 1 Samuel 1.1 to 2 Samuel 1.27 Flexible. xi, 1-646 p.	ABS 105921 EDC	0826701124
Volume 2: 2 Samuel 2.1 to 24.25 Flexible. ix, 647-1283 p.		

A Handbook on Ezra and Nehemiah

Philip A. Noss and Kenneth J. Thomas.

2005. 24 x 16.5 cm. xi, 611 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 117967	0826700159

	EDC	
--	-----	--

A Handbook on the Book of Esther: The Hebrew and Greek Texts

Roger L. Omanson and Philip A. Noss.

1997. 24 x 16.5 cm. x, 387 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105918 EDC	0826701167

A Handbook on the Book of Job

William D. Reyburn.

1992. 24 x 16.5 cm. ix, 806 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 104880 EDC	0826701175

A Handbook on Psalms

Robert G. Bratcher and William D. Reyburn.

1991. 24 x 16.5 cm. xi, 1219 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 104640 EDC	0826701191

A Handbook on Proverbs

William D. Reyburn and Euan McG. Fry.

2000. 24 x 16.5 cm. x, 693 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 109186 EDC	0826701205

A Handbook on Ecclesiastes

Graham S. Ogden and Lynell Zogbo.

1998. 24 x 16.5 cm. x, 471 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 106047 EDC	0826701213

A Handbook on Song of Songs

Graham S. Ogden and Lynell Zogbo.

1999. 24 x 16.5 cm. x, 273 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 106048 EDC	0826701485

A Handbook on Jeremiah

Barclay M. Newman and Philip C. Stine.

2003. 24 x 16.5 cm. x, 1052 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105919 EDC	082670123X

A Handbook on Lamentations

William D. Reyburn.

1992. 24 x 16.5 cm. ix, 166 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 104975 EDC	0826701248

A Handbook on the Book of Daniel

René Péter-Contesse and John Ellington.

1994. 24 x 16.5 cm. viii, 365 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105036 EDC	0826701264

A Handbook on the Book of Amos

Jan de Waard and William A. Smalley.

1979. 24 x 16.5 cm. viii, 274 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102715 EDC	0826701310

A Handbook on the Books of Obadiah, Jonah, and Micah

David J. Clark, Norm Mundhenk, Eugene A. Nida, and Brynmor F. Price.

1993. 24 x 16.5 cm. viii, 290 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105180 EDC	0826701329

A Handbook on the Books of Nahum, Habakkuk, and Zephaniah

David J. Clark and Howard A. Hatton.

1989. 24 x 16.5 cm. ix, 221 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102694 EDC	0826701418

A Handbook on Haggai, Zechariah, and Malachi

David J. Clark and Howard A. Hatton.

2002. 24 x 16.5 cm. xi, 501 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 111453 EDC	0826701477

A Handbook on Tobit and Judith

Roger A. Bullard and Howard A. Hatton.

2001. 24 x 16.5 cm. ix, 540 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 111450 EDC	0826702007

A Handbook on The Wisdom of Solomon

Roger A. Bullard and Howard A. Hatton.

2004. 24 x 16.5 cm. ix, 351 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 113096	0826702023

A Handbook on the Gospel of Matthew

Barclay M. Newman and Philip C. Stine.

1988. 24 x 16.5 cm. x, 911 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102725 EDC	0826701558

A Handbook on the Gospel of Mark

Robert G. Bratcher and Eugene A. Nida.

1961. 24 x 16.5 cm. xviii, 534 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102666 EDC	0826701566

A Handbook on the Gospel of Luke

J. Reiling and J. L. Swellengrebel.

1971. 24 x 16.5 cm. xv, 798 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102675 EDC	0826701574

A Handbook on the Gospel of John

Barclay M. Newman and Eugene A. Nida.

1980. 24 x 16.5 cm. viii, 681 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102726 EDC	0826701582

A Handbook on the Acts of the Apostles

Barclay M. Newman and Eugene A. Nida.

1972. 24 x 16.5 cm. vii, 542 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102677 EDC	0826701590

A Handbook on Paul's Letter to the Romans

Barclay M. Newman and Eugene A. Nida.

1973. 24 x 16.5 cm. vii, 325 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102680 EDC	0826701604

A Handbook on Paul's First Letter to the Corinthians

Paul Ellingworth and Howard A. Hatton.

1985; 2nd edition, 1994. 24 x 16.5 cm. ix, 398 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105361 EDC	0826701612

A Handbook on Paul's Second Letter to the Corinthians

Roger L. Omanson and John Ellington.

1993. 24 x 16.5 cm. viii, 272 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105034 EDC	0826701620

A Handbook on Paul's Letter to the Galatians

Daniel C. Arichea and Eugene A. Nida.

1976. 24 x 16.5 cm. viii, 176 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102690 EDC	0826701639

A Handbook on Paul's Letter to the Ephesians

Robert G. Bratcher and Eugene A. Nida.

1982. 24 x 16.5 cm. viii, 199 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102765 EDC	0826701647

A Handbook on Paul's Letter to the Philippians

I-Jin Loh and Eugene A. Nida.

1977. 24 x 16.5 cm. viii, 167 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102691 EDC	0826701655

A Handbook on Paul's Letters to the Colossians and to Philemon

Robert G. Bratcher and Eugene A. Nida.

1977. 24 x 16.5 cm. viii, 149 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102692 EDC	0826701663

A Handbook on Paul's Letters to the Thessalonians

Paul Ellingworth and Eugene A. Nida.

1976. 24 x 16.5 cm. ix, 229 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102689 EDC	0826701671

A Handbook on Paul's Letters to Timothy and to Titus

Daniel C. Arichea and Howard A. Hatton.

1995. 24 x 16.5 cm. viii, 336 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105623 EDC	082670168X

A Handbook on the Letter to the Hebrews

Paul Ellingworth and Eugene A. Nida.

1983. 24 x 16.5 cm. viii, 364 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102767 EDC	0826701698

A Handbook on the Letter from James

I-Jin Loh and Howard A. Hatton.

1997. 24 x 16.5 cm. ix, 225 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105889 EDC	0826701701

A Handbook on the First Letter from Peter

Daniel C. Arichea and Eugene A. Nida.

1980. 24 x 16.5 cm. viii, 190 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102728 EDC	082670171X

A Handbook on the Letter from Jude and the Second Letter from Peter

Daniel C. Arichea and Howard A. Hatton.

1993. 24 x 16.5 cm. viii, 188 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105035 EDC	0826701728

A Handbook on the Letters of John

C. Haas, M. de Jonge, and J. L. Swellengrebel.

1972. 24 x 16.5 cm. x, 214 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 105327 EDC	0826701736

A Handbook on the Revelation to John

Robert G. Bratcher and Howard A. Hatton.

1993. 24 x 16.5 cm. viii, 352 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 104926 EDC	0826701744

French Series

La Genèse - Manuel du traducteur

William D. Reayburn, Euan McG. Fry, and René Péter-Contesse.

This French edition of [A Handbook on Genesis](#) was prepared by René Péter-Contesse.

2005. 24 x 16.5 cm. 2 vols. 1300 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	FBS 7093	2853007014

Manuel du traducteur pour le livre du Lévitique

René Péter-Contesse.

1985. 21.5 x 14 cm. 355 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	CBS 602001001	3438072416

Manuel du traducteur pour le livre de Ruth

Jan de Waard and Eugene A. Nida.

1990. 24 x 16.5 cm. 155 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	FBS 7085	2853007928

Manuel du traducteur pour le livre de Daniel

René Péter-Contesse.

1986. 24 x 16.5 cm. 213 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	FBS 7087	2853007510

Manuel du traducteur pour le livre de Jonas

Brynmor F. Price, Eugene A. Nida, and René Péter-Contesse.

1997. 24 x 16.5 cm. 125 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	FBS 7089	2853007936

Manuel du traducteur pour les livres d'Abdias et de Michée

David J. Clark, Norm Mundhenk, and René Péter-Contesse.

This French edition of *A Handbook on the Books of Obadiah and Micah* was prepared by R. Péter-Contesse. It is not simply a translation, but the text was adapted to suit the requirements of the French translations and to reflect the problems consequently posed in both the source and target languages.

1988. 24 x 16.5 cm. 243 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	FBS 7084 EDC	285300788X

Manuel du traducteur pour l'évangile de Marc

Robert G. Bratcher, Eugene A. Nida, and Mme. C. Weber.

This French edition of *A Handbook on the Gospel of Mark* was prepared by Mme. C. Weber. It was reviewed by Jean-Claude Margot, who also supplemented the references to the English translations and exegetes by referring to various French versions and to the works of various French commentators. The basic text is the revised trial second version published in 1962.

1980. 24 x 16.5 cm. xviii, 542 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	CBS 602001006	2853007871

Manuel du traducteur pour l'évangile de Luc

J. Reiling, J. L. Swellengrebel, and C. Dieterlé.

This French edition of *A Handbook on the Gospel of Luke* was prepared by C. Dieterlé. A number of sections have been rewritten especially in view of the needs of French-speaking translators, and important bibliographical data for French sources have been incorporated.

1977. 24 x 16.5 cm. 752 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	CBS 602001007	2853007863

Evangile de Jean - Manuel du traducteur

Barclay M. Newman, Eugene A. Nida, and Jean-Claude Margot.

This French edition of *A Handbook on the Gospel of John* was prepared by Jean-Claude Margot.

2004. 24 x 16.5 cm. 736 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	FBS 7091	2853007952

L'épître aux Philippiens - Manuel du traducteur

I-Jin Loh, Eugene A. Nida, and Jean-Claude Margot.

This French edition of [A Handbook on Paul's Letter to the Philippians](#) was prepared by Jean-Claude Margot.

2005. 24 x 16.5 cm. 214 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	FBS 7092	285300709X

L'épître aux Hébreux - Manuel du traducteur

Paul Ellingworth, Eugene A. Nida, and Jan P. Sterk.

This French edition of [A Handbook on the Letter to the Hebrews](#) was prepared by Jan P. Sterk.

2004. 24 x 16.5 cm. 736 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	FBS 7088	2853007081

UBS Technical Helps

All Creatures Great and Small: Living Things in the Bible

Edward R. Hope.

This illustrated book describes animals and other living creatures of the Bible. The creatures are classified in six categories: 1) mammals; 2) birds; 3) snakes and lizards; 4) fish, frogs, and mollusks; 5) insects, spiders, and worms; and 6) mythical monsters. In addition to a discussion on each creature, translation suggestions are given along with the primary Biblical references. This book also includes the following helpful indices: general, animals, scientific animal names, geographical names, Scripture references, and Hebrew, Aramaic, Greek, and Latin terms.

2005. 24 x 16.5 cm. xiv, 262 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 109243	0826700381

Bible Index

Robert G. Bratcher and John A. Thompson, compilers.

This index is a model to be employed in the preparation of Bible indexes in other languages, based on the same principles as the *New Testament Index*.

1970. 24 x 16.5 cm. vi, 136 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	EDC	0826700055

Fauna and Flora of the Bible

Prepared in cooperation with the Committee on Translations of the United Bible Societies.

This illustrated book gives suggestions for satisfactory equivalents for terms for different plants and animals mentioned in the Bible. The 1980 edition has, in addition to the original index of English and Latin terms, indexes of Greek, Hebrew and Aramaic terms, terms from other languages, and biblical references.

1972; 2nd edition 1980. 24 x 16.5 cm. xvii, 224 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102676 EDC	0826700217

Hebrew Poetry in the Bible: A Guide for Understanding and for Translating

Lynell Zogbo and Ernst R. Wendland.

The features of Biblical poetry are explained in a careful way that will aid translators to reproduce an equivalent in their own languages. However, all Bible readers will learn from the first three chapters how to read, understand, and appreciate the many features of Biblical poetry.

2000. 24 x 16.5 cm. ix, 246 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 106535 EDC	0826700373

Marginal Notes

Robert G. Bratcher.

These notes are intended to provide the kind of information that will enable the reader to understand more fully the text of the Good News Bible. They are offered to translators as typical of what can and should be done in other languages. The notes include 1) textual variants; 2) translational alternatives; 3) linguistic features; 4) cultural notes; 5) identification of people; 6) historical events; 7) places; 8) dates; and 9) references to other passages in the Bible.

1980. 24 x 16.5 cm.

	Supplier/Order No.	ISBN
Marginal Notes for the Old Testament		
Flexible. vi, 186 p.	ABS 102700 EDC	082670025X
Marginal Notes for the New Testament		
Flexible. vi, 125 p.	EDC	0826700268

New Testament Index

Robert G. Bratcher, compiler.

This index is intended to provide for readers who do not have a more complete Bible concordance a guide in locating passages in the NT dealing with a wide range of subjects, persons, and places. Person and place names include 1) all important OT persons mentioned in the NT; 2) all NT persons of importance; and 3) most place names. There are over 500 entries. By and large, the vocabulary of RSV has served as a guide.

1963. 24 x 16.5 cm. vii, 37 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102670	0826700039

	EDC	
--	-----	--

Old Testament Quotations in the New Testament

Robert G. Bratcher, editor.

This book is designed to assist translators to preserve the right relationships between OT quotations in the NT and their OT sources.

1961; 1984; 3rd edition, 1987 with appendix. 24 x 16.5 cm. xi, 88 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	EDC	0826700314

La poesía del Antiguo Testamento: pautas para su traducción

Lynell Zogbo and Ernst Wendland.

This Spanish edition of [Hebrew Poetry in the Bible](#) was prepared by Alfredo Tepox Varela.

2000. 24 x 15.9 cm. xii, 305 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 110182	1576978451

The Practice of Translating: Drills for Training Translators

Jacob A. Loewen.

This workbook is a set of drills for training translators to recognize and solve typical problems encountered in Bible translating using a dynamic equivalent approach.

1981. 28 x 21.5 cm. xiv, 263 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback with plastic spiral	ABS 102703 EDC	0826700284

Short Bible Reference System

Robert G. Bratcher, editor.

This book gives a list of references calling the reader's attention to the source of quotations, related or parallel historical events, obviously similar treatments of corresponding themes, and evident allusions to events, themes or persons.

1961. 24 x 16.5 cm. viii, 148 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Flexible	ABS 102669 EDC	0826700306

The Theory and Practice of Translation

E. A. Nida and C. R. Taber.

This volume is an outgrowth of *Toward a Science of Translating*, whose theories are presented here in a pedagogically oriented order designed to assist the translator to master the theoretical elements as well as to gain certain practical skills.

1969; revised, 1974; 4th impression, 2003. 24.5 x 16.5 cm. viii, 226 p.

Supplier/Order No.		ISBN
Cloth	Brill	9004132813

UBS Monographs

Introduction

The UBS Monograph Series was established to provide an outlet for significant research in the field of translation.

1. Sociolinguistics and Communication

J. P. Louw, editor.

This book studies the complex array of cultural factors and interpersonal relationships that transform and define the meaning of a text.

1986. 21 x 14.5 cm. ix, 146 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	EDC	0900185155

2. The Cultural Factor in Bible Translation

Ernst R. Wendland.

This is a study of communicating the Word of God in a Central African cultural context. The immediate focus is the range of difficulties encountered in two East African languages, Chichewa and Chitonga, but the theoretical framework makes the study instructive for anyone grappling with cross-cultural translation problems.

1987. 21 x 14.5 cm. xii, 221 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	EDC	0900185171

3. Issues in Bible Translation

Philip C. Stine, editor.

This book presents fifteen papers given at the UBS Triennial Translation Workshop held in Harpers Ferry, West Virginia, USA in May 1987 on the topics of discourse structure, sociolinguistics, and sociological approaches to exegesis.

1988. 21 x 14.5 cm. viii, 296 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	EDC	0826704530

4. Bridging the Gap: African Traditional Religion and Bible Translation

Philip C. Stine and Ernst R. Wendland, editors.

This book studies translating religious vocabulary in several African cultures.

1990. 21 x 14.5 cm. x, 226 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	EDC	0826704549

5. Meaningful Translation: Its Implications for the Reader

Johannes P. Louw, editor.

The exegetical implications of attempting to prepare meaningful translations are discussed.

1991. 21 x 14.5 cm. vii, 111 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 104761 EDC	0826704557

6. The Apocrypha in Ecumenical Perspective

Siegfried Meurer, editor; translated by Paul Ellingworth.

This book discusses the place of the late writings of the Old Testament among the biblical writings, and their significance in the eastern and western church traditions.

1991. 21 x 14.5 cm. xiii, 224 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	EDC	0826704565

7. Discourse Perspectives on Hebrew Poetry in the Scriptures

Ernst R. Wendland, editor.

This book gives an approach to the analysis of poetic composition from a discourse perspective. Procedures for analyzing the discourse organization of a poetic text are defined and these are applied to specific texts.

1994. 21 x 14.5 cm. ix, 198 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 104925 EDC	0826704573

8. Anthropological Approaches to the Interpretation of the Bible

Krijn van der Jagt.

This book attempts to help Bible translators bridge the gap between the cultures of the Ancient Near East and the cultures of the receptor languages.

2002. 21 x 14.5 cm. x, 120 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 112794 EDC	0826704581

9. Souls Under the Altar: Relevance Theory and the Discourse Structure of Revelation

Stephen Pattemore.

This study aims to uncover the discourse structure of the book of Revelation with particular regard to the role of the various images of the people of God throughout the book, and to do so using the insights into the organization of texts provided by Relevance Theory.

2003. 21 x 14.5 cm. xiii, 241 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 112847	082670459X

10. Structure and Orality in 1 Peter: A Guide for Translators

Kenneth J. Thomas and Margaret Orr Thomas.

This study examines the discourse structure and oral features of 1 Peter and encourages translators to recover some of these features for the listener and the reader.

2006. 21 x 14.5 cm. xiii, 219 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 120075	0826704603

Translation Principles and Skills

Audio-Based Translation: Communicating Biblical Scriptures to Non-Literate People

J. Sundersingh.

This book provides a comprehensive survey of all the elements that pertain to translating and communicating the Scriptures through audio means.

2001. 23 x 15 cm. 239 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	SAIACS Press	8190084992

The Bible in the Twenty-First Century

H. C. Kee, editor.

Seventeen respected scholars present varying perspectives on the impact that new manuscript and archaeological discoveries, new methodologies for study of the Bible, and new media forms of communication will have on the Bible as we move into the twenty-first century.

1993. 21.5 x 14 cm. 246 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 104927 EDC	0826700322

Bible Translation: Frames of Reference

T. Wilt, editor.

This book offers a broad-based, contemporary perspective on Bible translation in terms of academic areas foundational to the endeavor: translation studies, communication theory, linguistics, cultural studies, biblical studies, and literary and rhetorical studies. It looks at the wide variety of communicative, organizational and sociocultural situations in which such translation occurs.

2003. 23.5 x 15.5 cm. 306 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	St. Jerome Publishing	1900650568

Concordance de la Traduction œcuménique de la Bible

Published by Société biblique française.

This is a thorough analytical concordance with an indication of the Hebrew, Aramaic and Greek words underlying the translation, and an index of these Hebrew, Aramaic and Greek words.

1993. 31 x 22 cm. 1280 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardcover	FBS 7300 EDC	2853007308

Descubre la Biblia

Edesio Sánchez, editor.

This is a Spanish edition of *Discover the Bible*.

1998. 25 x 14 cm. 424 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 107210	1576975045

Discover the Bible

Roger Omanson, editor.

This is a manual for Biblical studies, dealing with the principles and problems in the translation of the OT and the NT. It also looks at the canon, archeology, and geography of the Bible.

2001. 21 x 15 cm. 567 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	CBS 701001038	1931471738

D'une langue à une autre

Jan de Waard and Eugene A. Nida.

This French edition of *From One Language to Another* was translated by Janine de Waard.

2003. 24 x 16.5 cm. 228 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	FBS 7090	2853007944

Graphic Design and Bible Reading

E. R. Wendland and J. P. Louw.

This book presents exploratory studies in the typographical representation of the text of Scripture in translation. Various formats of selected Bible passages are compared and evaluated in terms of how their graphic layout enhances/impairs readability and understanding.

1993. 21 x 15 cm. vi, 138 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 105608	0798211172
	BSSA 1117-2	
	EDC	

Language, Society, and Bible Translation

Ernst R. Wendland.

This book explores several aspects of sociolinguistic analysis which are of special relevance to the translation of Scripture, with emphasis on portions of direct discourse.

1985. 21 x 15 cm. v, 261 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 102723	0798206594
	BSSA 0659-4	
	EDC	

Lexicography and Translation

J. P. Louw, editor.

This book includes articles written by J. P. Louw, E. Wendland, E. A. Nida, W. C. Van Wyk, J. Lubbe, and W. S. Vorster. It includes many discussions on lexicography with special reference to Bible translations.

1985. 21 x 15 cm. v, 205 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	BSSA 0675-6	0798206756
	EDC	

Signs, Sense, Translation

Eugene A. Nida.

This book surveys recent developments and new insights in the field of communication theory and illustrates the importance of semantics for translating the Greek NT text.

1984. 21 x 15 cm. v, 143 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 102722 BSSA 0618-7 EDC	0798206187

Style and Discourse

E. A. Nida, J. P. Louw, A. H. Snyman, and J. v. W. Cronje.

This book describes the elements of Greek style and discourse and their significance to the translation of the Greek NT.

1983. 21 x 15 cm. vi, 199 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	ABS 102718 BSSA 0603-9	0798206039

Traduire sans Trahir

Jean-Claude Margot.

Published by Editions l'Age d'Homme in Lausanne, Switzerland.

1979. 23 x 15.5 cm. 392 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Paperback	FBS 9010 EDC	2825100161

The Translator's New Testament

W. J. Bradnock and H. K. Moulton.

Originally intended for translators, this New Testament is designed to be a bridge between the original texts and the languages and cultures of the modern world. It is ideal for theological students who are not studying Greek, but need to get as close to the original as possible.

1973; 2nd edition, 1977. 21 x 12.5 cm. 594 p.

	Supplier/Order No.	ISBN
Hardback	BFBS 049913 EDC	0564049913

The Bible Translator

The Bible Translator is a refereed journal dedicated to articles about the theory and practice of Bible translation. It appears in two series - *Technical Papers* in January and July, and *Practical Papers* in April and October.

Subscriptions

Individual subscriptions are US\$20.00 or GB£10.00 a year (four issues). Institutional subscriptions are US\$30 or GB£15.00 a year. Back issues are US\$7.50 or GB£5.00 a copy. For payment of subscriptions, changes of address, and orders of back issues, please write to:

Translations Office

United Bible Societies
Reading Bridge House
Reading RG1 8PJ
England

Or e-mail: bibletranslator@ubs-wsc.org

The Bible Translator may also be ordered online at <http://www.amazon.com>.

Editorial correspondence and manuscripts

Correspondence should be sent to the editors (please do not send book orders to these addresses):

Technical Papers (January and July)

Dr. Roger L. Omanson
6417 Lime Ridge Place
Louisville, KY 40222
USA

Or e-mail: rlomanson@cs.com

Practical Papers (April and October)

Dr. Stephen W. Pattemore
1 Bluebird Crescent
Unsworth Heights, Auckland 1310
New Zealand

Or e-mail: swpattemore@ihug.co.nz

Reviews

Reviews of new publications in biblical studies and translation and related areas may be sent to:

Reviews Editor

Dr. Lénart J. de Regt
Van der Parrastraat 22
2595 RB Den Haag
The Netherlands
Or e-mail: LJdeRegt@solcon.nl

Contributors

Articles should be submitted in electronic format to the respective editors, be limited to 6,000 words in the case of *Technical Papers* and to 4,000 words in the case of *Practical Papers*. Articles should conform to *The SBL Handbook of Style* (Peabody, Mass: Hendrickson, 1999). Footnotes are acceptable in *Technical Papers*, but should be avoided in *Practical Papers*. Authors have sole responsibility to ensure that all quotations and facts are accurate.

Note

UBS is not responsible for views expressed by contributors. Permission to reproduce articles, either in full or in part, must be obtained from the editors.

Further Information

Information about all aspects of the work of UBS may be obtained from:

United Bible Societies
Reading Bridge House
Reading RG1 8PJ
England

Traducción de la Biblia

The Spanish journal *Traducción de la Biblia* is published electronically and is available free of charge at <http://www.traducciondelabiblia.org/>

Correspondence and Manuscripts

Correspondence and manuscripts should be sent to the editor:

Esteban Voth
esvoth@aol.com

Le Sycomore

Le Sycomore is a journal for French-speaking Bible translators in Africa, although many articles are of interest to those in other parts of the world. It is currently published twice a year.

Subscriptions

For subscriptions and changes of address, write to the editor:

Dr. Lynell Zogbo
01 BP 1529
Abidjan 01
Côte d'Ivoire
Or e-mail: lynzogbo@aviso.ci

Correspondence and Manuscripts

Other correspondence and manuscripts should be sent to the editor also.